

resideo



Braukmann KS10S

Installation instructions

Einbauanleitung

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de instalación



Softener KaltecSoft

Enthärtungsgerät KaltecSoft

Addolcitore d'acqua KaltecSoft

Descalcificador KaltecSoft

GB

1	Safety Guidelines	3
2	Applications recommended by Resideo	3
3	Technical Data	3
4	Assembly	3
5	Start-up	4
6	Operation	5
7	Maintenance	6
8	Disposal	6
9	Troubleshooting	6
10	Spare Parts	7
11	Accessories	7
12	Maintenance log	7

D

1	Sicherheitshinweise	8
2	Einsatzmöglichkeiten laut Resideo Empfehlung	8
3	Technische Daten	8
4	Montage	8
5	Inbetriebnahme	9
6	Betrieb	10
7	Instandhaltung	11
8	Entsorgung	11
9	Fehlersuche	11
10	Ersatzteile	12
11	Zubehör	12
12	Wartungsprotokoll	12

I

1	Avvertenze di sicurezza	14
2	Ambiti di impiego secondo le indicazioni Resideo	14
3	Dati tecnici	14
4	Montaggio	14
5	Messa in servizio	15
6	Funzionamento	17
7	Manutenzione	17
8	Smaltimento	18
9	Risoluzione problemi	18
10	Pezzi di ricambio	18
11	Accessori	18
12	Libretto di manutenzione	18

E

1	Directivas de seguridad	20
2	Posibilidades de implementación, según recomienda Resideo	20
3	Datos técnicos	20
4	Montaje	20
5	Arranque	21
6	Funcionamiento	23
7	Mantenimiento	23
8	Eliminación	24
9	Solución de problemas	24
10	Piezas de repuesto	24
11	Accesorios	24
12	Protocolo de mantenimiento	24

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 3 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Applications recommended by Resideo

Type	Resideo recommendations
KS10S-30	1-3 family dwelling
KS10S-60	3-8 family dwelling

KS10S-30 is certified by DVGW (Registration No. NW9151-C00166) for use in houses for 6-8 families or up to 20 persons.

3 Technical Data

Media	
Medium:	Drinking water
Max. flow rate:	3.2 m ³ /h
Connections/Sizes	
Connection sizes:	1" internal thread
Connection water output:	1/2" hose nozzle
Pressure values	
Operating pressure:	1.3 - 8.5 bar
Nominal pressure:	PN 10
Pressure loss during max. flow rate:	2.0 bar
Operating temperatures	
Water temperature:	1 - 40 °C
Ambient temperature:	2 - 40 °C
Specifications	
Mains voltage (ext. transformer):	230 V / 50 Hz
Micro fuse:	24 V / 50 Hz
Power consumption:	2 W
Protective class:	IP 22

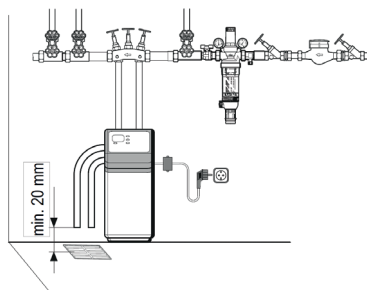
The plant is designed for operation with salt tablets (acc. EN 973 Typ A).

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- All works should only be carried out by a qualified installer
- Ensure that installation is not subject to freezing or extreme heat
 - Avoid direct exposure to sunlight
- The softening device should rest on an even surface
- If the input pressure is more than 5 bar, then a pressure reducer needs to be installed ahead of the softening device according to DIN 1988
- It should be checked whether a dosing device to prevent corrosion should be added to the plant
- A filter (e.g. F76S) should be installed no more than 1 meter ahead in flow direction of the softening device to protect the plant
- The following is needed for operation in the close vicinity of the device:
 - a channel interface (at least DN50)
 - separate mains connection (230 V/50 Hz)
 - floor drain

4.2 Assembly instructions



CAUTION!

To avoid irreplaceable damage to the softening device, all welding and soldering work in the near vicinity should be completed before the mounting.

- Thoroughly flush pipework
- Install softening device
 - Note flow direction (indicated by arrow)
- Install without tension or bending stresses
- Establish the connections to the softening device
- Connect the sewerage tube to the discharge connection (inner tube $\varnothing$ min. 13 mm, 1/2")



CAUTION!

Make sure the seal is fitted properly!

- i** Replace hood and cover, guide the cable out of the back of the device

The rinse water hose and the hose on the safety overflow of the brine tank need to be mounted acc. to DIN 1988 with at least 20 mm distance (free outflow) to the highest possible drainage water level.

The pumping station needs to be constructed for a water amount of at least 2 m³/h or 35l/min and be salt-water proof. The pumping station needs to have a greater capacity accordingly if it is used for other plants as well.

4.3 Complying with the limit for the sodium

When operating a softening device, the limit value for the sodium concentration (acc. drinking water ordinance) of 200 mg/l may not be exceeded.

To reduce the water hardness by 1°dH, about 8mg/l sodium needs to be added to the water. Additionally, the basic sodium content* of the raw water needs to be taken into account. The maximum possible softening results from these values.

Example:

Basic sodium content*	Naact. = 10 mg/l
Limit value acc. to TVO	Namax = 200 mg/l
possible sodium dosage	Nadoso = Namax - Naact = 190 mg/l
possible softening	190 mg/l ÷ 8 mg/l = 23,75
Result: the raw water hardness can be reduced by 23.75 °dH.	
* according to the water distribution company	

5 Start-up

- Put diluting device into bypass position
 - close the two outer valves
 - open the middle valve
- Open shut-off valve on inlet
- Put diluting device into operating position
 - Slowly open the input valve completely
 - Slowly open the output valve completely
 - Close middle valve
- Check that the water connections do not leak
- Pour water (about 1 litre) into the salt supply container
- Pour salt tablets into the salt supply container



CAUTION!

Use only salt tablets acc. DIN 19604.

- Connect transformer to the device
 - Remove cover to the salt container and hood
 - Plug the cable shoes of the transformer into the controller
- Replace hood and cover, guide the cable out of the back of the device

- Connect the softening device to the mains via the transformer
- Programming the softening device

5.1 Programming the softening device

5.1.1 Display and operating keys



5.1.2 Basic settings for commissioning - time, raw water

- i** There is a connection to the power supply

Display Current time flashes



- Set the time by pressing **+** or **-**.
 - Confirm with **MENU / OK**
- Display Hardness flashes



- Set the raw water hardness by pressing **+** or **-**.

- i** The hardness of the raw water can be inquired from the water distribution company.

- Confirm with **MENU / OK**
 - Display *Regeneration time* flashes



- i** Factory setting for start time for regeneration: 2:00 AM
Start time can be modified by pressing **+** and **-**.

- Confirm with **MENU / OK**
- Display Clean flashes (KS10S-30)





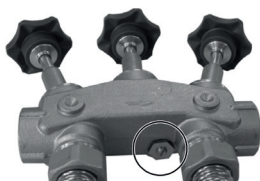
- i** Factory setting is Clean: On
 Factory setting can be modified by pressing **+** and **-**.
 Modifying the factory setting is not recommended

- i** Factory setting for rinsing duration: 4 minutes
 • Confirm with **MENU / OK**

5.1.3 Setting the mix water hardness

- i** It is recommended to set a residual water hardness of at least 8°dH to avoid corrosion damages.
 It is recommended to check the output water hardness regularly (2 times a year).

- Setting the mix water hardness by turning the screw at the base of the diluting device
 - Use screwdriver
 - Turn counter-clockwise = increase water hardness on output side
 - Turn clockwise = decrease water hardness on output side
- Check the mix water hardness at a tapping point
 - Open tapping point completely to ensure sufficient flow
- Readjust by turning the screw if necessary
 - Hex allen wrench needed - M4mm



5.1.4 First Regeneration

- Start regeneration
 - Press the Regeneration key for 5 seconds
 - Display *Regeneration active* flashes
 - The time is displayed in the display during the regeneration process



- After the end of the regeneration
 - Display *Regeneration active* goes out.
 - The time is displayed

- The device is ready for operation

6 Operation

6.1 Changing time raw water hardness and residual

- MENU / OK**
 - Display *Current time* flashes
- Continue with point 2 to 7 chapter 6.2 Initiating a manual regeneration

- i** No regeneration needs to be carried out.

6.2 Initiating a manual regeneration

- i** It is possible to initiate a manual regeneration (within the 4-day interval). The manual regeneration is carried out immediately.

- Press the **REGENERATION** key for 5 seconds
 - Display *Regeneration active* flashes



- After completion of the regeneration, the device returns automatically to the normal operating mode

- i** If the water was switched off for a longer period (more than 4 days), it is recommended to carry out a manual regeneration after re-establishing the water supply.

6.3 Refilling salt tablets

- i** Check the salt supply (e.g. monthly) in the device



CAUTION!

Use only salt tablets acc. DIN 19604.

- Open the salt container cover
- Refill salt

6.4 Further information

6.4.1 Power Failure

Brief power failure:

All settings including the time remain intact

After longer power outage:

- Display *Current time* flashes
- Continue with point 2 to 11 chapter 10.2

- i** The settings, excluding the time remain intact, but need to be confirmed with **MENU / OK**.

The regeneration needs to be carried out to return to the normal operating mode.

7 Maintenance

i In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

The completed maintenance work needs to be documents in the maintenance log (12 Maintenance log).

Service tasks are described in the separate maintenance instructions. These instructions are delivered together with the spare parts.

7.1 Maintenance

i Do not use any cleansers that contain solvents and/or alcohol for cleaning the plastic parts, because this can cause damage to the plastic components - water damage could result. Detergents must not be allowed to enter the environment or the sewerage system!

7.1.1 Replace disinfection unit

i For replacement, the disinfection unit DE10S-A (for devices up to July 2013) or the new disinfection unit DE10S-AN (for devices after August 2013) is needed.

9 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
No water supply to the device	Shut-off device in the bypass is not open or only partially open	Open shut off valve fully
	Pipework of the drinking water supply is calcified or blocked	Clean or replace the pipework
Device does not regenerate	Flow meter is defective	Check and, if necessary, replace the flow meter (CS*)
	Internal electric cabling is defective	Check internal electric cabling (CS*)
	Wrong connection of connecting hoses	Connect the flexible connection lines correctly
	Rotary disc valve defective	Call Technical Customer Service
Nothing is displayed	Power supply has been interrupted	Check power supply (mains plug, fuse)
	Rotary disc valve defective	Call Technical Customer Service
Incorrect time is displayed	Power failure occurred	Set the time
Insufficient function	Device not deaerated	Deaerate device
	Storage tank is almost or completely empty	Check salt level
	Blending has been set incorrectly	Check blending valve and mixing ratio
	Control valve is contaminated or defective	Call Technical Customer Service

*CS = Customer services tel. 0 18 01 - 46 63 88

i The service lives of the disinfection units are as follows:
DE10S-A: 100 regeneration (approx. 1 year)
DE10S-AN: 400 regeneration (approx. 4 years)
After this, they must be replaced.

7.1.2 O-rings of the ejector

i To replace the O-rings at the ejector, the maintenance set EK10S-C is needed.

7.1.3 Suction pump

i The following maintenance sets are required for maintenance on the ejector:
EK10S-B (for devices up to July 2013) with red nozzle holding element or
EK10S-BN (for devices from August 2013) with white nozzle holding element
EK10S-B and EK10S-BN outwardly vary in the colour of the nozzle holding element (see above).

7.1.4 Seal kit for controller head

i The controller head seal kit EK10S-A is needed for the replacement.

8 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

10 Spare Parts

For Spare Parts visit homecomfort.resideo.com/europe

12 Maintenance log

Installation date:

Network pressure:

11 Accessories

For Accessories visit homecomfort.resideo.com/europe

Date						
Raw water hardness measured (°dH)						
Mix water hardness set (°dH)						
Suction pump maintained						
Seals checked						
Disinfection unit replaced						

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 3 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Einsatzmöglichkeiten laut Resideo Empfehlung

Typ	Resideo Empfehlungen
KS10S-30	1-3 Familienhaus
KS10S-60	3-8 Familienhaus

KS10S-30 ist DVGW-zertifiziert (Registriernr. NW9151CO0166) für die Verwendung in 6-8-Familien-Häusern bzw. für bis zu 20 Personen.

3 Technische Daten

Medien	
Medium:	Trinkwasser
Max. Durchfluss:	3,2 m³/h
Anschlüsse/Größen	
Anschlussgrößen:	1" Innengewinde
Anschluss Abwasser:	1/2" Schlauchtülle
Druckwerte	
Betriebsdruck:	1,3 - 8,5 bar
Nenndruck:	PN10
Druckverlust bei max. Durchfluss:	2,0 bar
Betriebstemperaturen	
Wassertemperatur:	1 - 40°C
Umgebungstemperatur:	2 - 40°C
Spezifikationen	
Netzspannung (ext. Trafo):	230 V / 50 Hz
Schutzkleinspannung:	24 V / 50 Hz
Energieverbrauch:	2 W
Schutzklasse:	IP 22

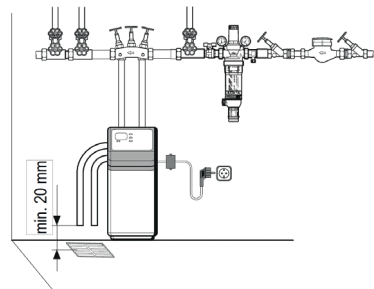
Die Anlage ist für den Betrieb mit Salztabletten konzipiert (nach DIN EN 973 Typ A).

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Alle Arbeiten an der Trinkwasserinstallation dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden
- Der Einbauort muss frostsicher und vor starker Hitze geschützt sein.
 - Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden
- Das Enthärtungsgerät muss auf einer ebenen Fläche stehen
- Beträgt der Eingangsdruck mehr als 5 bar muss gemäß DIN 1988 ein Druckminderer vor dem Enthärtungsgerät eingebaut werden
- Es sollte geprüft werden, ob der Anlage ein Dosiergerät zur Verminderung von Korrosion nachgeschaltet werden muss
- Maximal 1 m vor dem Enthärtungsgerät muss in Fließrichtung ein Filter (z. B. F76S) zum Schutz der Anlage eingebaut sein
- In unmittelbarer Nähe des Geräts ist folgendes für den Betrieb nötig:
 - ein Kanalanschluss (mind. DN50)
 - separater Netzanschluss (230 V / 50 Hz)
 - Bodenablauf

4.2 Montageanleitung



VORSICHT!

Um unwiderrufliche Beschädigungen am Enthärtungsgerät zu vermeiden, müssen alle Schweiß- und Lötarbeiten in unmittelbarer Nähe vor der Montage beendet sein!

1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Enthärtungsgerät einbauen
 - Durchflussrichtung beachten (Pfeilrichtung)
3. Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
4. Verbindung zu den Anschlüssen am Enthärtungsgerät herstellen
5. Abwasserschlauch an Ablaufanschluss anschließen (Innen-ø Schlauch min. 13mm, 1/2").

**VORSICHT!**

Auf freien Auslauf achten!



Haube und Abdeckung wieder aufsetzen, das Kabel dabei nach hinten aus dem Gerät führen
Der Spülwasserschlauch und der Schlauch am Sicherheitsüberlauf des Solebehälters müssen nach DIN 1988 mit mindestens 20 mm Abstand (freier Auslauf) zum höchstmöglichen Abwasserspiegel befestigt werden.

Die Hebeanlage muss mindestens für eine Wassermenge von 2 m³/h bzw. 35l/min ausgelegt und salzwasserbeständig sein. Entsprechend größer muss die Hebeanlage dimensioniert werden, wenn sie gleichzeitig auch für andere Anlagen benutzt wird.

4.3 Einhaltung des Grenzwertes für die Natriumkonzentration

Beim Betrieb eines Enthärtungsgeräts darf der Grenzwert für die Natriumkonzentration (nach Trinkwasserverordnung) von 200 mg/l nicht überschritten werden.

Um die Wasserhärte um 1°dH zu senken muss dem Wasser ca. 8mg/l Natrium hinzugefügt werden. Zusätzlich muss der Grundnatriumgehalt* des Rohwassers berücksichtigt werden.

Aus diesen Werten ergibt sich die maximal mögliche Enthärtung.

Beispiel:

Grundnatriumgehalt*	Naist = 10 mg/l
Grenzwert nach TVO	Namax = 200 mg/l
mögliche Natriumzugabe	Nazusatz = Namax - Naist = 190 mg/l
mögliche Enthärtung	190 mg/l ÷ 8 mg/l = 23,75
Ergebnis: die Rohwasserhärte kann um max. 23,75 °dH verringert werden.	
* nach Angaben des Wasserversorgungsunternehmens	

5 Inbetriebnahme

1. Verschneideeinrichtung in Bypass-Stellung bringen
 - die beiden äußeren Ventile schließen
 - das mittlere Ventil öffnen
2. Absperrarmatur eingangsseitig öffnen
3. Verschneideeinrichtung in Betriebs-Stellung bringen
 - eingangsseitiges Ventil langsam vollständig öffnen
 - ausgangsseitiges Ventil langsam vollständig öffnen
 - mittleres Ventil schließen
4. Wasseranschlüsse auf Dichtigkeit überprüfen
5. Wasser (ca. 1 Liter) in Salzvorratsbehälter füllen
6. Tablettensalz in den Salzvorratsbehälter füllen

**VORSICHT!**

Ausschließlich Tablettensalz nach DIN 19604 verwenden.

7. Trafo mit Gerät verbinden
 - Abdeckung Salzbehälter und Haube abnehmen
 - Kabelschuhe des Trafos in Steuerung einstecken
8. Haube und Abdeckung wieder aufsetzen, das Kabel dabei nach hinten aus dem Gerät führen
9. Enthärtungsgerät über den Trafo mit der Netzspannung verbinden
10. Enthärtungsgerät programmieren

5.1 Enthärtungsgerät programmieren

5.1.1 Display und Bedientasten



5.1.2 Grundeinstellung zur Inbetriebnahme - Uhrzeit, Rohwasserhärte



Anschluss an die Stromversorgung besteht

Anzeige Aktuelle Uhrzeit blinkt



1. Uhrzeit durch Drücken von **+** bzw. **-** einstellen
2. Mit **MENU / OK** bestätigen

Anzeige Härte blinkt



1. Rohwasserhärte durch Drücken von **+** bzw. **-** einstellen



Die Rohwasserhärte kann beim Wasserversorger erfragt werden.

2. Mit **MENU / OK** bestätigen
 - Anzeige Regenerationszeit blinkt



Werkseinstellung Startzeit der Regeneration: 02:00 Uhr

Startzeit kann durch Drücken von **++** bzw. **--** verändert werden

1. Mit MENU / OK bestätigen

Anzeige Clean (Reinigungsfunktion) blinkt (bei KS10S-30)



Werkseinstellung Clean: On

Werkseinstellung kann durch Drücken von **++** bzw. **--** verändert werden

Änderung der Werkseinstellung nicht empfohlen



Werkseinstellung Spüldauer: 4 Minuten

Mit MENU / OK bestätigen

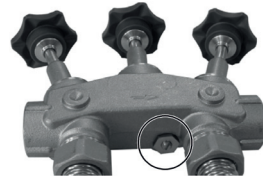
5.1.3 Mischwasserhärte einstellen



Es wird empfohlen, zur Vermeidung von Korrosionsschäden eine Restwasserhärte von mindestens 8°dH einzustellen.

Es wird empfohlen, die Ausgangswasserhärte regelmäßig (2 Mal im Jahr) zu prüfen.

1. Einstellen der Mischwasserhärte durch Drehen der Schraube an der Unterseite der Verschneideeinrichtung
 - Schraubendreher verwenden
 - Drehen gegen den Uhrzeigersinn = Wasserhärte ausgangsseitig erhöhen
 - Drehen im Uhrzeigersinn = Wasserhärte ausgangsseitig verringern
2. Mischwasserhärte an einer Entnahmestelle prüfen
 - Entnahmestelle ganz öffnen, um ausreichenden Durchfluss zu gewährleisten
3. Gegebenenfalls durch Drehen der Schraube nachjustieren
 - Inbusschlüssel - M4 erforderlich



5.1.4 Erste Regeneration

1. Regeneration starten
 - Taste Regeneration 5 sec gedrückt halten
 - Anzeige Regeneration aktiv blinkt
 - Uhrzeit wird während Regenerationsvorgang im Display angezeigt



2. Nach Ende Regeneration
 - Anzeige Regeneration aktiv erlischt.
 - Uhrzeit steht im Display



3. Das Gerät ist betriebsbereit

6 Betrieb

6.1 Uhrzeit, Rohwasserhärte und Restwasserhärte ändern MENU / OK

1. Anzeige Aktuelle Uhrzeit blinkt
2. Weiter mit Punkt 2 bis 7 Kapitel 6.2 Initiating a manual regeneration



Es muss keine Regeneration durchgeführt werden.

6.2 Initiating a manual regeneration



Es besteht die Möglichkeit eine manuelle Regeneration (außerhalb des 4-Tages Intervalls) auszulösen. Die manuelle Regeneration erfolgt sofort.

1. Taste Regeneration 5 sec gedrückt halten
 - Anzeige Regeneration aktiv blinkt



- nach Ablauf der Regeneration kehrt das Gerät automatisch in den normalen Betriebsmodus zurück



Wenn das Wasser für einen längeren Zeitraum abgestellt war (mehr als 4 Tage), wird empfohlen, eine manuelle Regeneration nach Wiederherstellen der Wasserversorgung durchzuführen.

6.3 Tablettensalz nachfüllen



Regelmäßig (z.B. monatlich) Salzvorrat im Gerät prüfen



VORSICHT!

Ausschließlich Tablettensalz nach DIN 19604 verwenden.

1. Abdeckung Salzbehälter öffnen
2. Salz nachfüllen

6.4 Weitere Informationen

6.4.1 Stromausfall

Kurzzeitiger Stromausfall:

Alle Einstellungen einschließlich der Uhrzeit bleiben erhalten

Nach längerem Stromausfall:

- Anzeige Aktuelle Uhrzeit blinkt
- Weiter mit Punkt 2 bis 11 Kapitel 10.2



Die eingestellten Werte, außer der Uhrzeit, bleiben erhalten, müssen aber mit MENU / OK bestätigt werden.

Die Regeneration muss durchgeführt werden um zum normalen Betriebsmodus zurück zu kehren.

7 Instandhaltung



Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten.

Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

Die durchgeführten Instandhaltungsarbeiten müssen im Wartungsprotokoll dokumentiert werden (12 Wartungsprotokoll).

Die Instandhaltungsarbeiten sind in einer separaten Wartungsanleitung beschrieben. Diese Anleitung wird jeweils zusammen mit den Ersatzteilen geliefert.

7.1 Instandhaltung



Zum Reinigen der Kunststoffteile keine Lösungsmittel- und/oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel benutzen, da dies zu Schädigung der Kunststoffbauteile führen kann - die Folge kann ein Wasserschaden sein! Es dürfen keine Reinigungsmittel in die Umwelt oder Kanalisation gelangen!

7.1.1 Desinfektionseinheit austauschen



Zum Austausch wird die Desinfektionseinheit DE10S-A (für Gerät bis Juli 2013) bzw. die neue Desinfektionseinheit DE10S-AN (für Geräte ab August 2013) benötigt.



Die Desinfektionseinheiten haben folgende Lebensdauer:

DE10S-A: 100 Regeneration (ca. 1 Jahr)
DE10S-AN: 400 Regeneration (ca. 4 Jahre)

Sie müssen danach ausgetauscht werden!

7.1.2 O-Ringe der Saugstrahlpumpe



Zur Austausch der O-Ringe an der Saugstrahlpumpe wird das Wartungsset EK10S-C benötigt.

7.1.3 Saugpumpe



Zur Wartung der Saugstrahlpumpe werden folgende Wartungssets benötigt:

EK10S-B (für Geräte bis Juli 2013) mit rotem Düsensträgerelement oder

EK10S-BN (für Geräte ab August 2013) mit weißem Düsensträgerelement

EK10S-B und EK10S-BN unterscheiden sich äußerlich in der Farbe des Düsensträgerelements (siehe oben).

7.1.4 Dichtungssatz Steuerkopf



Zum Austausch wird der Steuerkopfdichtungssatz EK10S-A benötigt.

8 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

9 Fehlersuche

Problem	Ursache	Abhilfe
Keine Wasserversorgung zum Gerät	Absperrarmatur in Umgehungsleitung (Bypass) nicht ganz oder gar nicht geöffnet.	Absperrarmatur vollständig öffnen
	Rohrleitung der Trinkwasserversorgung verkalkt oder verstopft	Rohrleitung reinigen oder ersetzen
Gerät regeneriert nicht	Durchflussmesser defekt	Durchflussmesser überprüfen ggf. ersetzen (KD*)
	Interne elektrische Verkabelung defekt	Interne elektrische Verkabelung überprüfen (KD*)
	Anschlussleitungen falsch angeschlossen	Anschlussleitungen richtig anschließen
	Drehtellerventil defekt	Technische Kundenberatung anrufen
Keine Anzeige im Display	Stromversorgung unterbrochen	Stromversorgung überprüfen (Netzstecker, Sicherung)
	Drehtellerventil defekt	Technische Kundenberatung anrufen
Falsche Uhrzeit wird im Display angezeigt	Gerät hatte Stromausfall	Uhrzeit einstellen
Unzureichende Funktion	Gerät nicht entlüftet	Gerät entlüften
	Vorratsbehälter fast oder ganz leer	Füllstand Salz überprüfen
	Verschneidung falsch eingestellt	Verschneideventil und Mischungsverhältnis überprüfen
	Steuerventil verschmutzt oder defekt	Technische Kundenberatung anrufen
*KD = Kundendienst Tel. 0 18 01 - 46 63 88		

10 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

11 Zubehör

Zubehör finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

12 Wartungsprotokoll

Einbaudatum:

Netzdruck:

Datum:						
Rohwasserhärte gemessen (°dH)						
Mischwasserhärte eingestellt (°dH)						
Saugpumpe gewartet						
Dichtungen überprüft						
Desinfektionseinheit gewechselt						

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 3 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Ambiti di impiego secondo le indicazioni Resideo

Tipo	Raccomandazioni Resideo
KS10S-30	Casa da 1-3 famiglie
KS10S-60	Casa da 3-8 famiglie

Il KS10S-30 è certificato DVGW (Nr. cert. NW9151CO0166) per l'impiego in 6-8 case familiari fino a 20 persone.

3 Dati tecnici

Fluidi	
Fluido:	Acqua potabile
Portata max:	3,2 m ³ /h
Attacchi/dimensioni	
Dimensioni dell'attacco:	1" con filetto interno
Attacco acqua di scarico:	Boccola per tubi flessibili da 1/2"
Valori di pressione	
Pressione di esercizio:	1,3 - 8,5 bar
Pressione nominale:	PN 10
Perdita di pressione alla max. portata:	2,0 bar
Temperature di esercizio	
Temperatura dell'acqua:	1 - 40 °C
Temperatura ambiente:	2 - 40 °C
Specifiche	
Tensione di rete (trasform. est.):	230 V / 50 Hz
Bassa tensione:	24 V / 50 Hz
Potenza assorbita:	2 W
Classe di protezione:	IP 22

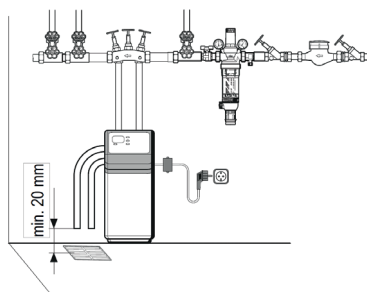
L'impianto è concepito per funzionare con sale in pastiglie (secondo DIN EN 973).

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

- Tutti i lavori sull'impianto di acqua potabile devono essere eseguiti esclusivamente da parte di personale qualificato e autorizzato
- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo e dal calore eccessivo
 - Evitare l'esposizione diretta ai raggi solari
- L'addolcitore d'acqua deve poggiare su una superficie piana
- Se la pressione in ingresso è superiore a 5 bar, ai sensi della norma DIN 1988 è necessario montare un riduttore di pressione a monte dell'addolcitore!
- Verificare la necessità di collegare a valle dell'impianto un dosatore contro la corrosione
- Per proteggere l'impianto, al massimo a 1 m a monte dell'addolcitore è necessario montare un filtro (p.es. F76S) in direzione del flusso, come previsto dal D.M. n°443/90
- Per il funzionamento dell'apparecchio, nelle sue immediate vicinanze sono necessari
 - un attacco canale (almeno DN50)
 - presa di corrente separata (230 V / 50 Hz)
 - scarico nel pavimento

4.2 Istruzioni di montaggio



ATTENZIONE!

Per evitare danni irreparabili all'addolcitore, tutti i lavori di saldatura e brasatura necessari in prossimità dell'apparecchio devono essere terminati prima del montaggio!

1. Sciacquare bene la tubazione
2. Montare l'addolcitore d'acqua
 - Osservare la direzione di flusso (direzione della freccia)
3. Montare senza tensione o sforzo di piegatura
4. Realizzare il collegamento verso tutti gli attacchi dell'addolcitore
5. Collegare il flessibile di scarico all'attacco di scarico ($\varnothing$ interno flessibile min. 13mm, 1/2").



ATTENZIONE!

Accertarsi che lo scarico sia libero!



Rimontare la copertura e il coperchio, facendo fuoriuscire il cavo da dietro l'apparecchio. Il tubo flessibile di scarico e il tubo flessibile collegato alla valvola di troppo pieno del serbatoio di salamoia devono essere fissati secondo DIN 1988 a una distanza minima di 20 mm (scarico libero) dal livello d'acqua più alto possibile.

L'impianto di sollevamento deve essere configurato almeno per una portata d'acqua di 2 m³/h (ovvero di 35l/min) ed essere resistente all'acqua salata. Se viene utilizzato contemporaneamente anche per altri apparecchi, l'impianto di sollevamento deve essere sufficientemente dimensionato.

4.3 Rispetto della concentrazione massima di sodio

Durante il funzionamento dell'addolcitore d'acqua, la concentrazione di sodio non deve superare la soglia di 200 mg/l (secondo la legge sulle acque potabili).

Per ridurre la durezza dell'acqua di 1°dH è necessario aggiungere all'acqua circa 8mg/l di sodio. Inoltre occorre considerare il contenuto di sodio naturale* dell'acqua non trattata.

Da questi valori risulta il massimo addolcimento possibile.

Esempio:

Contenuto naturale di sodio*	Na _{eff} = 10 mg/l
Soglia prescritta per legge	N _{amax} = 200 mg/l
Possibile aggiunta di sodio	N _a aggiunta = N _{amax} - Na _{eff} = 190 mg/l
Addolcimento possibile	190 mg/l ÷ 8 mg/l = 23,75
Risultato: la durezza dell'acqua non trattata può essere ridotta di max. 23,75 °dH.	
* Dati forniti dall'ente di approvvigionamento dell'acqua	

5 Messa in servizio

1. Portare il dispositivo di miscelazione in posizione di bypass
 - Chiudere le due valvole esterne
 - Aprire la valvola centrale
2. Aprire l'organo di intercettazione sul lato ingresso
3. Portare il dispositivo di miscelazione in posizione di esercizio
 - Aprire lentamente e completamente la valvola lato ingresso
 - Aprire lentamente e completamente la valvola lato uscita
 - Chiudere la valvola centrale
4. Controllare la tenuta degli attacchi
5. Riempire il serbatoio del sale con acqua (circa 1 litro)
6. Riempire il serbatoio del sale con sale in pastiglie



ATTENZIONE!

Utilizzare esclusivamente sale in pastiglie secondo DIN 19604.

7. Collegare il trasformatore all'apparecchio
 - Rimuovere il coperchio del serbatoio del sale e la copertura
 - Collegare i capicorda del trasformatore al comando dell'addolcitore
8. Rimontare la copertura e il coperchio, facendo fuoriuscire il cavo da dietro l'apparecchio
9. Attraverso il trasformatore, collegare l'addolcitore alla rete elettrica
10. Programmare l'addolcitore

5.1 Programmazione dell'addolcitore

5.1.1 Display e pulsanti di comando



5.1.2 Impostazioni base per la messa in servizio - Ora, durezza dell'acqua non trattata



È presente il collegamento all'alimentazione elettrica. Sul display lampeggia la scritta Ora



1. Regolare l'ora premendo i pulsanti **+** o **-**.
2. Confermare la regolazione premendo il pulsante **MENU / OK**

Sul display lampeggia la scritta **Durezza**



1. Impostare la durezza dell'acqua non trattata premendo i tasti **+** o **-**.

i La durezza dell'acqua non trattata può essere richiesta all'ente di approvvigionamento, in alternativa utilizzare il kit test durezza acqua a corredo.

2. Confermare la regolazione premendo il pulsante **MENU / OK**
 - Sul display lampeggia la scritta **Orario di rigenerazione**



i Impostazioni di fabbrica, tempo di avvio della rigenerazione: ore 02:00
Modificare il tempo di avvio premendo **+** o **-**.

1. Confermare la regolazione premendo il pulsante **MENU / OK**

L'indicazione **Clean** lampeggia (nel modello KS10S-30)



i Impostazione di fabbrica **Clean: On**
Modificare l'impostazione di fabbrica premendo **+** o **-**

Si sconsiglia di modificare le impostazioni di fabbrica

i Durata del lavaggio impostato in fabbrica: 4 minuti

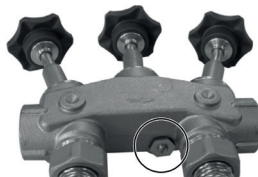
- Confermare la regolazione premendo il pulsante **MENU / OK**

5.1.3 Regolazione della durezza dell'acqua miscelata

i Per evitare danni da corrosione, si consiglia di impostare una durezza residua dell'acqua di almeno 15°Fr (8°dH).

Si consiglia di controllare regolarmente (2 volte all'anno) la durezza dell'acqua di scarico.

1. Regolare la durezza dell'acqua miscelata ruotando la vite posta nella parte inferiore dell'organo di miscelazione
 - Utilizzare un cacciavite
 - Rotazione in senso antiorario = aumento della durezza dell'acqua lato uscita
 - Rotazione in senso orario = riduzione della durezza dell'acqua lato uscita
2. Controllare la durezza dell'acqua miscelata in un punto di prelievo
 - Aprire completamente il punto di prelievo, in modo da garantire una sufficiente portata
3. Eventualmente correggere la durezza intervenendo sulla vite
 - Utilizzare una brugola M4

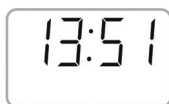


5.1.4 Prima rigenerazione

1. Avvio della rigenerazione
 - Premere e mantenere premuto il pulsante **Rigenerazione** per almeno 5 secondi
 - Sul display lampeggia la scritta **Rigenerazione attiva**
 - Durante il processo di rigenerazione, sul display viene visualizzata l'ora



2. Al termine della rigenerazione:
 - sul display scompare la scritta **Rigenerazione attiva**.
 - sul display viene visualizzata l'ora



3. L'apparecchio è pronto al funzionamento

6 Funzionamento

6.1 Modifica dell'ora, della durezza dell'acqua non trattata e della durezza residua dell'acqua

1. MENU / OK

- Sul display lampeggia la scritta Ora
- 2. Continuare con i punti da 2 a 7 specificati nel capitolo 6.2 Initiating a manual regeneration



Non è necessario effettuare una rigenerazione.

6.2 Initiating a manual regeneration



Esiste la possibilità di effettuare una rigenerazione manuale (al di fuori dell'intervallo di 4 giorni). La rigenerazione manuale viene avviata immediatamente.

1. Premere e mantenere premuto il pulsante RIGENERAZIONE per almeno 5 secondi
 - Sul display lampeggia la scritta Rigenerazione attiva



- Al termine della rigenerazione, l'apparecchio torna automaticamente alla modalità di funzionamento normale



Se l'alimentazione dell'acqua è stata interrotta per un lungo periodo di tempo (più di 4 giorni), si consiglia di effettuare una rigenerazione manuale dopo che è stata ripristinata l'alimentazione.

6.3 Rifornimento del sale in pastiglie



Controllare regolarmente (p.es. una volta al mese) il contenuto di sale nell'apparecchio



ATTENZIONE!

Utilizzare esclusivamente sale in pastiglie secondo DIN 19604.

1. Aprire il coperchio del serbatoio del sale
2. Riempire il sale nel serbatoio

6.4 Ulteriori informazioni

6.4.1 Caduta di corrente

Caduta di corrente di breve durata

Tutte le impostazioni, ora inclusa, rimangono in essere

Caduta di corrente di lunga durata

- Sul display lampeggia la scritta Ora
- Continuare con i punti da 2 a 11 specificati nel capitolo 10.2



I valori impostati, esclusa l'ora, rimangono in essere, ma devono essere confermati con il pulsante MENU / OK.

È necessario avviare una rigenerazione per tornare alla modalità di funzionamento normale.

7 Manutenzione



Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

In conformità alla norma EN 806-5, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

I lavori di manutenzione eseguiti devono essere documentati sul libretto di manutenzione (12 Libretto di manutenzione). Gli interventi di manutenzione sono descritti in apposite istruzioni a parte. Tali istruzioni vengono fornite assieme ai singoli ricambi.

7.1 Manutenzione



Per pulire le parti in plastica non utilizzare alcun detergente contenente solvente o alcol, poiché questi potrebbero provocare danni all'acqua.

Nell'ambiente o nella canalizzazione è necessario che non venga scaricato alcun detergente!

7.1.1 Sostituzione dell'unità disinfettante



Per la sostituzione è necessaria l'unità disinfettante DE10S-A (per i dispositivi fino a luglio 2013) o la nuova unità disinfettante DE10S-AN (per i dispositivi a partire da agosto 2013).



Le unità disinfettanti presentano le seguenti durate di vita:

DE10S-A: 100 rigenerazioni (circa 1 anno)

DE10S-AN: 400 rigenerazioni (circa 4 anni)

In seguito devono essere sostituite!

7.1.2 ring della pompa aspirante a getto

i Per sostituire gli O-ring della pompa aspirante a getto è necessario il set per la manutenzione EK10S-C.

7.1.3 Pompa aspirante a getto

i Per la manutenzione della pompa a getto aspirante sono necessari i seguenti set per la manutenzione:
EK10S-B (per i dispositivi fino a luglio 2013) con elemento portaugelli rosso o
EK10S-BN (per dispositivi a partire da agosto 2013) con elemento portaugelli bianco

EK10S-B e EK10S-BN si differenziano esternamente per il colore dell'elemento portaugelli (vedere sopra).

7.1.4 Set di guarnizioni per la testa di comando

i Per la sostituzione è necessario il set di guarnizioni per la testa di comando EK10S-A.

8 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

9 Risoluzione problemi

Problema	Causa	Risoluzione
Nessuna alimentazione di acqua verso l'apparecchio	L'organo di intercettazione nella tubazione di bypass non è completamente aperto o è chiuso.	Aprire completamente l'organo di intercettazione
	La tubazione di alimentazione dell'acqua potabile è incrostate di calcare o intasata	Pulire o sostituire la tubazione
L'apparecchio non effettua la rigenerazione	Il misuratore di portata è difettoso	Controllare il misuratore di portata ed eventualmente sostituirlo (SC*)
	Il cablaggio elettrico interno è difettoso	Controllare il cablaggio elettrico interno (SC*)
	Le tubazioni di collegamento non sono collegate correttamente	Collegare correttamente le tubazioni
Nessun visualizzazione sul display	La valvola rotativa è difettosa	Chiamare l'assistenza tecnica clienti
	L'alimentazione elettrica è interrotta	Controllare l'alimentazione elettrica (connettore, fusibile)
Sul display viene visualizzata l'ora sbagliata	La valvola rotativa è difettosa	Chiamare l'assistenza tecnica clienti
	Si è verificata una caduta di corrente	Regolare nuovamente l'ora
Funzionamento insufficiente	L'apparecchio non è stato sfiatato	Sfiatare l'apparecchio
	Il serbatoio è quasi o completamente vuoto	Controllare il livello di sale
	L'organo di miscelazione non è regolato correttamente	Controllare la valvola di miscelazione e il rapporto di miscelazione
	Valvola di comando sporca o difettosa	Chiamare l'assistenza tecnica clienti

*SC = Servizio Clienti tel. 800-019841

10 Pezzi di ricambio

Per gli pezzi di ricambio, visita homecomfort.resideo.com/europe

11 Accessori

Per gli accessori, visita homecomfort.resideo.com/europe

12 Libretto di manutenzione

Data di installazione: _____

Pressione di rete: _____

Data						
Durezza dell'acqua non trattata misurata ° Fr (°dH)						
Durezza dell'acqua miscelata impostata ° Fr (°dH)						
Manutenzione della pompa aspirante						
Controllo delle guarnizioni						
Sostituzione dell'unità disinfettante						

1 Directivas de seguridad

1. Siga las instrucciones de instalación.
2. Utilice el aparato
 - según su uso previsto
 - en buen estado
 - teniendo en cuenta la seguridad y el riesgo de peligro.
3. Tenga en cuenta que el aparato únicamente se ha previsto para el uso en las aplicaciones detalladas en estas instrucciones de instalación (Ver 3 Datos técnicos). Cualquier otro uso se considerará que no cumple los requisitos y provocará la extinción de la garantía.
4. Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, puesta en servicio, asistencia técnica y ajuste solo pueden ser realizados por personas autorizadas.
5. Corrija inmediatamente cualquier funcionamiento incorrecto que pueda afectar a la seguridad.

2 Posibilidades de implementación, según recomienda Resideo

Modelo	Recomendaciones de Resideo
KS10S-30	1-3 Casa familiar
KS10S-60	3-8 Casa familiar

KS10S-30 posee certificación DVGW (Nº de certificado NW9151CO0166) para su uso en edificios de 6 a 8 familias o hasta 20 personas.

3 Datos técnicos

Medios	
Medio:	Agua potable
Nivel de flujo max.:	3.2 m ³ /h
Conexiones/tamaños	
Tamaños de conexión:	1" rosca interior
Conexión agua residual:	1/2" Boquilla de manguera
Valores de presión	
Presión de servicio :	1,3 - 8,5 bar
Presión nominal:	PN10
Pérdida de carga a caudal máximo:	2,0 bar
Temperaturas de funcionamiento	
Temperatura del agua:	1 - 40 °C
Temperatura ambiente:	2 - 40 °C
Especificaciones	
Tensión red (transformador externo):	230 V / 50 Hz

Protección eléctrica baja tensión:	24 V / 50 Hz
Consumo de energía:	2 W
Clase de protección:	IP 22

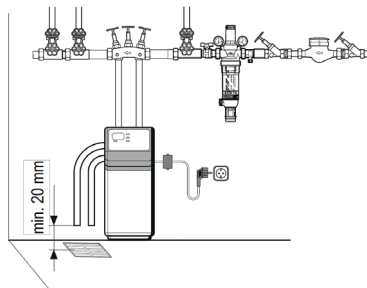
El equipo está diseñado para su funcionamiento con pastillas de sal (según la normativa EN 973).

4 Montaje

4.1 Directrices de instalación

- Los trabajos en la instalación de agua potable sólo podrán ser realizados por personal especializado autorizado
- El lugar de montaje deberá estar libre de heladas y protegido contra temperaturas altas
 - Evite el contacto directo con la luz solar
- El descalcificador debe estar sobre una superficie plana
- De acuerdo con la normativa DIN 1988, si la presión de entrada es de más de 5 bar deberá montarse un reductor de presión al descalcificador
- Debe comprobarse si es necesario conectar un dosificador al equipo para reducir la corrosión
- Para proteger el equipo debe montarse un filtro (por ej. F76S) en la dirección de flujo, como máximo a 1 m del descalcificador.
- Para que el dispositivo funcione es necesario que los siguientes elementos se encuentren en su proximidad inmediata:
 - una conexión a la alcantarilla (mínimo DN50)
 - conexión separada a la red eléctrica (230V/50Hz)
 - sumidero

4.2 Instrucciones de montaje



ATENCIÓN!

¡Para evitar daños irreparables en el descalcificador, todos los trabajos de soldadura en la proximidad inmediata deben finalizarse antes del montaje!

1. Purgue la tubería a fondo
2. Montar el descalcificador

- Observar la dirección de paso (Dirección de la flecha)
- 3. Realice la instalación sin tensión ni esfuerzos de flexión
- 4. Conecte el descalcificador a las conexiones
- 5. Una la manguera de desagüe a la conexión de desagüe (Ø interior mínimo de la manguera 13mm, 1/2").



ATENCIÓN!

¡Procure que el desagüe fluya libremente!



Vuelva a colocar la carcasa y la cubierta, y al hacerlo lleve los cables hacia atrás del dispositivo. La manguera de agua de limpieza y la manguera en el rebosadero de seguridad del depósito de agua salina deben fijarse, de acuerdo con la normativa DIN 1988, con un mínimo de 20 mm de distancia (desagüe libre) al mayor nivel de agua residual posible. La estación de elevación debe estar diseñada por lo menos para un volumen de agua de 2 m³/h ó 35l/min, y debe ser resistente al agua salina. Según el tamaño, se debe dimensionar la estación de elevación en caso de utilizarla simultáneamente para otros equipos.

4.3 Observación del valor límite para la concentración de sodio

Durante el funcionamiento del descalcificador no debe sobrepasarse el valor límite para la concentración de sodio de 200 mg/l (de acuerdo con el Reglamento del Agua Potable).

Para que la dureza del agua se reduzca en 1°dH deben agregarse al agua aproximadamente 8mg/l de sodio.

También debe tenerse en cuenta el contenido básico de sodio* del agua sin depurar.

Estos valores dan como resultado la descalcificación máxima posible.

Ejemplo:

Contenido básico de sodio*	Nareal = 10 mg/l
Valor límite según TVO	Namax = 200 mg/l
posible adición de sodio	Naadición = Namax - Nareal = 190 mg/l
posible descalcificación	190 mg/l ÷ 8 mg/l = 23,75
Resultado: la dureza del agua no depurada puede reducirse en un máximo de 23,75 °dH.	
* según datos de la empresa suministradora de agua	

5 Arranque

1. Coloque el dispositivo mezclador en la posición de desvío
 - las dos válvulas externas se cierran
 - la válvula media se abre
2. Abrir la válvula de corte lado de entrada
3. Coloque el dispositivo mezclador en posición de funcionamiento
 - abra la válvula de entrada, lentamente y por completo
 - abra la válvula de salida, lentamente y por completo
 - cierre la válvula media
4. Compruebe la estanqueidad de las conexiones de agua
5. Llene el contenedor de reserva de sal con agua (aprox. 1 litro)
6. Ponga las pastillas de sal en el contenedor de reserva de sal



ATENCIÓN!

¡Utilice sólo pastillas de sal conformes con la normativa DIN 19604!

7. Conecte el transformador al dispositivo
 - Retire la cubierta del contenedor de sal y la carcasa
 - Conectar los terminales de los cables del transformador al control
8. Vuelva a colocar la carcasa y la cubierta, y al hacerlo lleve los cables hacia atrás del dispositivo
9. Conecte el descalcificador a la tensión de red mediante el transformador
10. Programa el descalcificador

5.1 Programa el descalcificador

5.1.1 Display y teclas de mando



5.1.2 Configuración básica para la puesta en funcionamiento: hora, dureza del agua sin depurar



El dispositivo está conectado a la red eléctrica

Indicador Hora actual parpadea



1. Ajuste la hora pulsando **+** o **-**.
 2. Confirme con **MENÚ / OK**
- Indicador Dureza parpadea



1. Defina cuál es la dureza del agua sin depurar pulsando **+** o **-**.

i Puede consultar la dureza del agua sin depurar con su empresa proveedora de agua.

2. Confirme con **MENÚ / OK**
 - Indicador Tiempo de regeneración parpadea



i Hora predeterminada para inicio de regeneración: 02:00 h

La hora de inicio puede modificarse pulsando **+** o **-**.

1. Confirme con **MENÚ / OK**
El display Clean (función de limpieza) parpadeará (en KS10S-30)



i Ajuste predeterminado para "Clean": On
El ajuste predeterminado puede modificarse pulsando **+** o **-**.
No es recomendable modificar el ajuste predeterminado

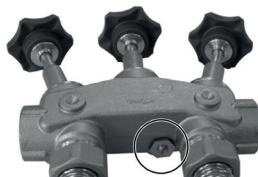
i Ajuste predeterminado de la duración del lavado: 4 minutos

- Confirme con **MENÚ / OK**

5.1.3 Ajustar la dureza del agua mixta

i Para evitar daños provocados por la corrosión, se recomienda ajustar la dureza del agua residual en por lo menos 8°dH.
Se recomienda comprobar la dureza del agua de salida regularmente (2 veces al año).

1. La dureza del agua mixta se ajusta girando los tornillos en la parte inferior del dispositivo mezclador
 - Utilice un destornillador
 - Giro en sentido antihorario = la dureza del agua de salida aumenta
 - Giro en sentido horario = la dureza del agua de salida se reduce
2. Compruebe la dureza del agua mixta en un punto de salida
 - Abra el punto de salida por completo para asegurar un caudal suficiente
3. En caso de ser necesario realice un nuevo ajuste haciendo girar el tornillo
 - Se necesitará una llave Allen M4



5.1.4 Primera regeneración

1. Inicie la regeneración
 - Mantenga la tecla Regeneración pulsada 5 seg.
 - Indicador Regeneración activa parpadea
 - Durante el proceso de regeneración el display muestra la hora



2. Una vez finalizada la regeneración
 - Indicador Regeneración activa se apaga.
 - La hora aparece en el display



3. El dispositivo está listo para el funcionamiento

6 Funcionamiento

6.1 Hora, modificar la dureza del agua no depurada y del agua residual

MENÚ / OK

- Indicador Hora actual parpadea
- Prosiga con los puntos 2 a 7 del capítulo 6.2 Initiating a manual regeneration



No debe realizarse ninguna regeneración.

6.2 Initiating a manual regeneration



Existe la posibilidad de activar una regeneración manual (fuera del periodo de 4 días). La regeneración manual se realiza de inmediato.

- Tecla REGENERACIÓN Mantener 5 segundos pulsada
 - Indicador Regeneración activa parpadea



- una vez finalizada la regeneración, el dispositivo vuelve automáticamente al modo operativo normal



En caso de que el suministro de agua se corte durante un tiempo prolongado (más de 4 días), se recomienda realizar una regeneración manual una vez que el suministro se haya restablecido.

6.3 Colocar pastillas de sal



Compruebe la reserva de sal en el dispositivo regularmente (por ej. cada mes)



ATENCIÓN!

¡Utilice sólo pastillas de sal conformes con la normativa DIN 19604!

- Abra la tapa del depósito de sal
- Coloque la sal

6.4 Información adicional

6.4.1 Corte de corriente

Corte de corriente breve:

Se conservan todos los ajustes, incluyendo la hora

Después de un corte de corriente prolongado:

- Indicador Hora actual parpadea
- Prosiga con los puntos 2 a 11 del capítulo 10.2



Se conservan todos los valores configurados excepto la hora, pero deberá confirmarlos pulsando MENÚ / OK

Para volver al modo operativo normal debe realizarse una regeneración.

7 Mantenimiento



De conformidad con EN 806-5 los productos para agua deben someterse a inspección y mantenimiento anualmente.

Los trabajos de mantenimiento debe llevarlos a cabo una empresa de instalación, recomendamos un contrato de mantenimiento planificado con una empresa de instalación.

De conformidad con EN 806-5, deben tomarse las siguientes medidas:

Los trabajos de mantenimiento realizados deben quedar documentados en el protocolo de mantenimiento (12 Protocolo de mantenimiento).

Los trabajos de cuidado se describen en instrucciones de mantenimiento aparte. Dichas instrucciones se entregan junto con los recambios respectivos.

7.1 Mantenimiento



¡Para limpiar las partes de plástico no deberán usarse disolventes ni agentes de limpieza que contengan alcohol, ya que ello podría deteriorar los componentes de plástico y dar lugar a daños causados por el agua!

¡Evitar la contaminación del medio ambiente con detergentes!

7.1.1 Sustituir la unidad de desinfección



Para la sustitución se necesitará la unidad de desinfección DE10S-A (en dispositivos hasta julio de 2013) o la nueva unidad de desinfección DE10S-AN (a partir de agosto de 2013).



Vida útil de las unidades de desinfección:

DE10S-A: 100 regeneraciones (aprox. 1 año)

DE10S-AN: 400 regeneraciones (aprox. 4 años)

¡Una vez pasado ese plazo, deberán sustituirse!

7.1.2 Juntas tóricas de la bomba de succión



Para la sustitución de las juntas tóricas de la bomba de succión se precisará el el juego de mantenimiento EK10S-C.

7.1.3 Bomba de succión



Para el mantenimiento de la bomba de succión se necesitan los siguientes sets:
 EK10S-B (para dispositivos hasta julio de 2013) con portaboquillas rojo o
 EK10S-BN (para dispositivos a partir de agosto de 2013) con portaboquillas blanco
 EK10S-B y EK10S-BN se diferencian externamente por el color del portaboquillas (véase arriba)

7.1.4 Juego de juntas para cabezal de control



Para la sustitución se requiere el juego de juntas para cabezal de control EK10S-A.

8 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!

9 Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
No hay suministro de agua al dispositivo	La valvulería de bloqueo en la tubería de derivación (bypass) está total o parcialmente cerrada.	Abrir la valvulería de bloqueo por completo
	La tubería de suministro de agua está calcificada o taponada	Limpiar o sustituir la tubería
El dispositivo no realiza la regeneración	El caudalómetro está averiado	Comprobar el caudalómetro en caso de ser necesario, sustituirlo (SC*)
	El cableado eléctrico interno está averiado	Comprobar el cableado eléctrico interno (SC*)
	La tubería de toma está mal conectada	Conectar la tubería de toma correctamente
	La válvula de plato giratorio está averiada	Llame al servicio técnico de asistencia al cliente
El display no muestra ningún indicador	El suministro eléctrico está interrumpido	Comprobar el suministro eléctrico (enchufe, fusibles)
	La válvula de plato giratorio está averiada	Llame al servicio técnico de asistencia al cliente
La hora que se muestra en el display es incorrecta	El dispositivo tuvo un corte de corriente	Ajustar la hora
Funcionamiento insuficiente	El dispositivo no purga el aire	Purgue el aire del dispositivo
	El depósito está casi o completamente vacío	Comprobar el nivel de sal
	La configuración de la mezcla es incorrecta	Compruebe la válvula de mezcla y la proporción de mezcla
	La válvula de control está sucia o averiada	Llame al servicio técnico de asistencia al cliente

*SC = Servicio de Asesoramiento técnico al cliente Tel. 0 18 01 - 46 63 88

10 Piezas de repuesto

Para piezas de repuesto visite homecomfort.resideo.com/europe

11 Accesorios

Para accesorios visite homecomfort.resideo.com/europe

12 Protocolo de mantenimiento

Fecha de montaje: _____

Presión de la red: _____

Fecha						
Dureza del agua no depurada medida (°dH)						
Dureza del agua mixta configurada (°dH)						
Bomba de succión mantenida						
Juntas comprobadas						
Unidad de desinfección sustituida						



Manufactured for
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland

by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309